

Stützlager

Support bearing

Palier support

Cuscinetto di spinta unilaterale per guida lineare LF12/LF20

Cojinete de apoyo

Suporte de apoio

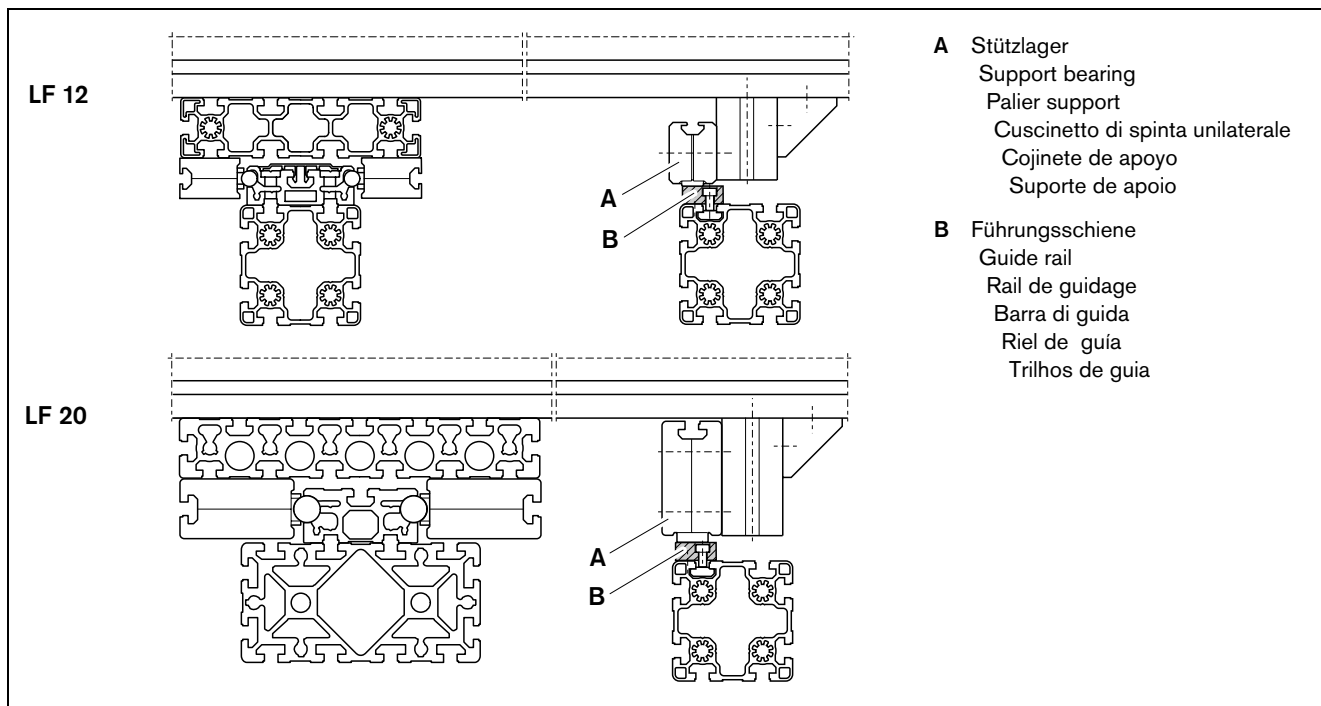
für Linearführung LF12/LF20

for linear guide LF12/LF20

pour guidage linéaire LF12/LF20

para guía lineal LF12/LF20

para guia linear LF12/LF20



WARNUNG



WARNING

AVERTISSEMENT

Vor allen Arbeiten:

- 1 Laufwagen in untere Endstellung fahren, entlasten und sichern.
- 2 Motor abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Before all work:

- 1 Move trolley to lower end position, unload and secure.
- 2 Turn off motor and prevent from turning back on.

Avant tous travaux:

- 1 Placer le chariot en position de fin de course inférieure, le décharger et le protéger.
- 2 Arrêter le moteur et protéger contre une remise en marche.

AVVERTENZA



ADVERTENCIA

AVISO

Prima di tutti i lavori:

- 1 Portare il carrello nella posizione finale inferiore, togliere il carico ed assicurarlo.
- 2 Disattivare il motore ed assicurarlo contro la riaccensione.

Antes de realizar cualquier trabajo:

- 1 Conducir, descargar y asegurar el carro en la posición final inferior.
- 2 Desconectar el motor y asegurarlo contra posibles reconexiones.

Antes de qualquer trabalho:

- 1 Mover o carro deslizante para a posição final inferior, retirar a carga e fixar.
- 2 Desligar o motor e proteger para que não seja religado por engano.

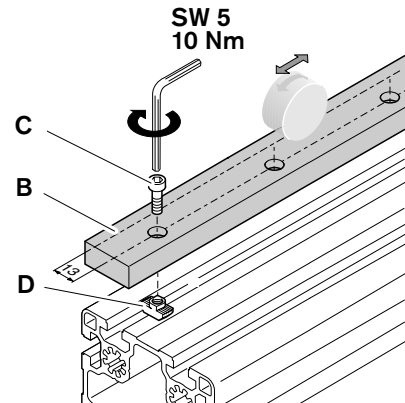


Führungsschiene montieren
Assemble guide rail
Monter le rail de guidage

Montare la rotaia di guida
Montaje del riel de guía
Montar trilhos de guia

		LF12	LF20
A	Stützlager / Support bearing / Palier support / Cuscinetto di spinta unilaterale / Cojinete de apoyo / Suporte de apoio		
	LE 2	3 842 526 876	3 842 526 431
A1 1)	Schmierfilz / Lubricating felt / Feutre glisseur / Feltro di lubrificazione / Filtro de lubricación / Feltro de lubrificação		
B	Führungsschiene / Guide rail / Rail de guidage / Rotaia di guida / Riel de guía / Trilhos de guia		
	LE 1 × L = ... mm 120 mm ≤ L ≤ 2000 mm	3 842 994 702	
	LE 5 × L = 2000 mm	3 842 517 162	
C		M6 × 16 DIN 912	
D		3 842 315 111	

1) Service-Händler / Service agent / Agent de services / Agente di servizi / Agente de servicios / Agente de serviço



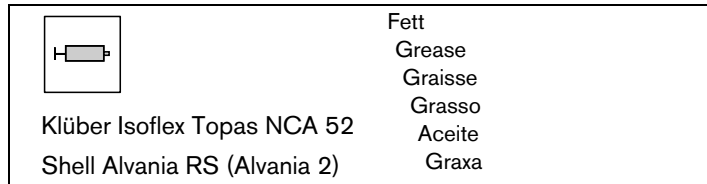
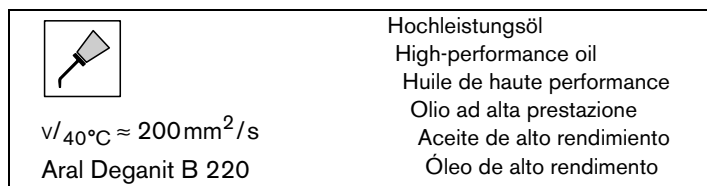
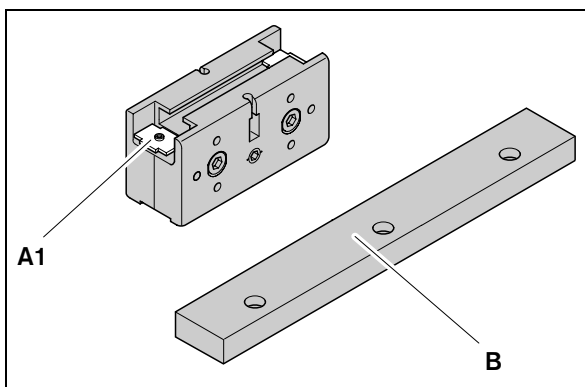
Schmieren
Lubrication
Lubrification

Lubrificazione
Lubricación
Lubrificar

- ▶
- 1 Schmierfilze (A1) satt mit Öl tränken oder einfetten. Fett auch über die Schmierbohrung einpressen, bis es am Schmierfilz austritt.
 - 2 Führungsschiene (B) schmieren.

- ▶▶
- 1 Saturate the lubricating felts (1) in oil or rub in grease (A1). Press in grease via the lubricating hole until it exits at the lubricating felt.
 - 2 Lubricate guide rail (B).

- ▶▶▶
- 1 Saturer les feutres glisseurs (A1) avec de l'huile ou les graisser. Injecter également de la graisse sur l'alésage de graissage jusqu'à ce qu'elle sorte du feutre glisseur.
 - 2 Graisser le rail de guidage (B).



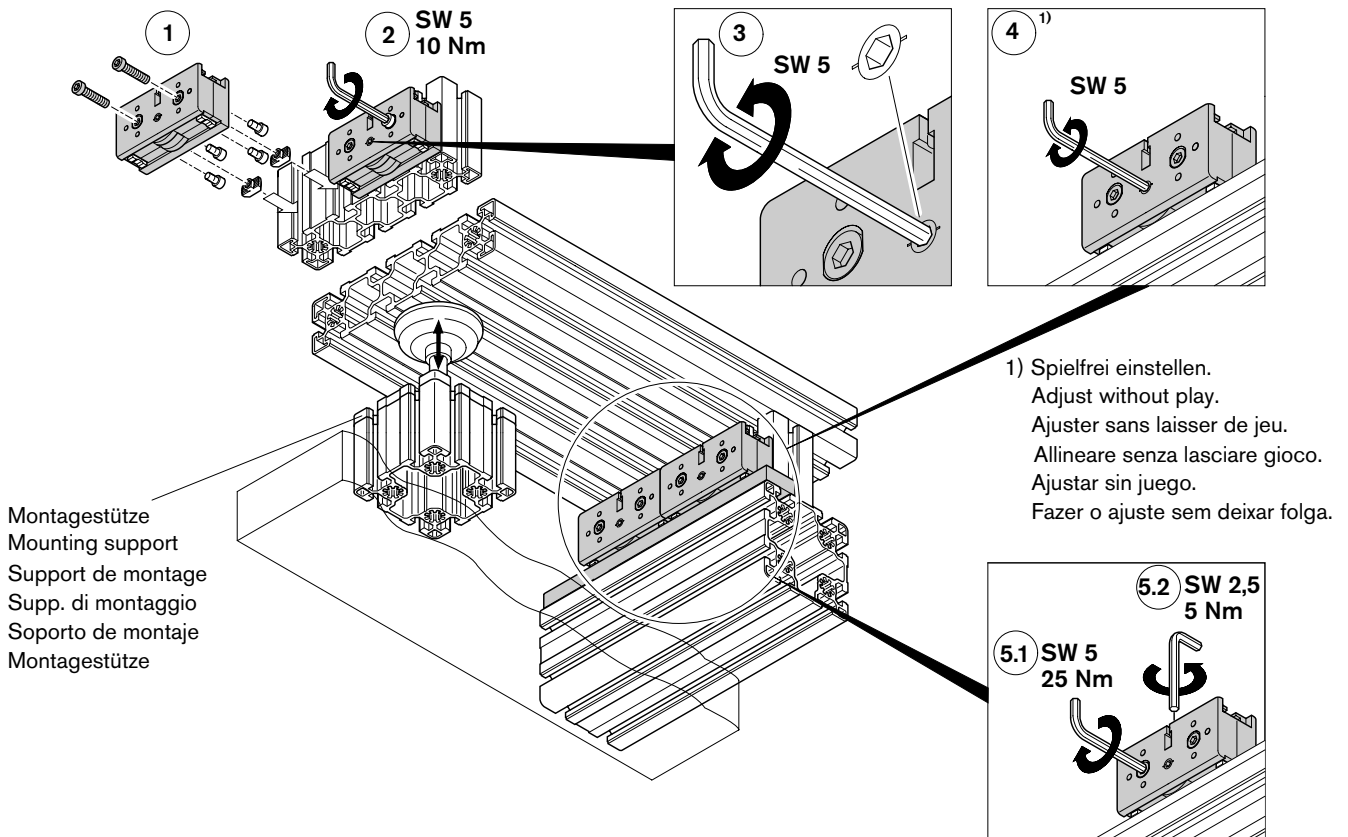
- ▶▶▶▶
- 1 Impregnare i feltri di lubrificazione (A1) con olio o ingrassarli. Pressare il grasso anche sopra il foro di lubrificazione, fino a quando fuoriesce dal feltro di lubrificazione.
 - 2 Lubrificare le rotaie di guida (B).

- ▶▶▶▶▶
- 1 Impregnar con abundante aceite o engrasar el feltro de lubricación (A1). Introducir también el aceite en el agujero de lubricación hasta que salga del feltro de lubricación.
 - 2 Lubricar el riel de guía (B).

- ▶▶▶▶▶▶
- 1 Umedecer bem o feltro de lubrificação (A1) com bastante óleo ou colocar graxa. Introduzir graxa também pelo furo lubrificador, até que ela saia pelo feltro de lubrificação.
 - 2 Lubrificar o trilho de guia (B).

Stützlager montieren
Mounting Stützlager
Monter le palier support

Montare il cuscinetto di spinta unilaterale
Montaje del cojinete de apoyo
Montar suporte de apoio



Wartung
Maintenance
Maintenance

Manutenzione
Mantenimiento
Manutenção

▶ **Wartungsintervall**
 Bei Betrieb unter Normalbedingungen:¹⁾
nach 6 Monaten oder 10000 km
 Bei Betrieb unter Extrembedingungen:¹⁾
nach 3 Monaten oder 5000 km

▶▶ **Maintenance interval**
 When operating under normal conditions:¹⁾
after 6 months or 10,000 km
 When operating under extreme conditions:¹⁾
after 3 months or 5,000 km

▶▶▶ **Périodicité de maintenance**
 Pour un fonctionnement dans des conditions normales:¹⁾
après 6 mois ou 10000 km
 Pour un fonctionnement dans des conditions extrêmes:¹⁾
3 mois ou 5000 km

1) ☞ Katalog MGE 8.0/8.2

1) ☞ MGE Catalogue 8.0/8.2

1) ☞ Catalogue MGE 8.0/8.2

▶▶▶▶ **Periodicità della manutenzione**
 Per esercizio in condizioni normali:¹⁾
dopo 6 mesi o 10000 km
 Per esercizio in condizioni estreme:¹⁾
dopo 3 mesi o 5000 km

▶▶▶▶▶ **Frecuencia de mantenimiento**
 En caso de funcionamiento en condiciones normales:¹⁾
después de 6 meses o 10000 km
 En caso de funcionamiento en condiciones extremas:¹⁾
después de 3 meses o 5000 km

▶▶▶▶▶ **Intervalo de manutenção**
 Sob condições normais de funcionamento:¹⁾
após 6 meses ou 10000 km
 Sob condições extremas de funcionamento:¹⁾
após 3 meses ou 5000 km

1) ☞ Catalogo MGE 8.0/8.2

1) ☞ Catálogo MGE 8.0/8.2

1) ☞ Catálogo MGE 8.0/8.2

Wartungsarbeiten

- 1 Befestigung und Spiel der Stützlager prüfen, ggf. korrigieren.
☞ Seite 3
- 2 Schmierwirkung der Schmierfilze (A1) prüfen (Wischgrenze erkennbar?), ggf. Schmierfilze (A1) auswechseln.
☞ Fig. 1, 2
- 3 Laufrollen auf leichten und gleichmäßigen Lauf prüfen.

Bei ungleichmäßigem Lauf, Laufgeräuschen, Spiel oder Reibrost:

- 4 Stützlager auswechseln.
☞ Seite 3

Maintenance work

- 1 Check fastening and play of support bearings and correct if necessary.
☞ Page 3
- 2 Check lubricating effect of lubricating felts (A1) (wipe limit recognisable?); replace lubricating felts (A1) if necessary.
☞ Fig. 1, 2
- 3 Check support rollers for smooth and regular movement.

In the case of irregular movement, running noises, play or frictional rust:

- 4 Replace support bearings.
☞ Page 3

Travaux de maintenance

- 1 Vérifier la fixation et le jeu du palier support, les corriger le cas échéant.
☞ Page 3
- 2 Vérifier le résultat du graissage du feutre glisseur (A1) (limite d'essuyage discernable ?), si besoin, remplacer le feutre (A1).
☞ Fig. 1, 2
- 3 Contrôler la course libre et régulière des galets de roulement.

Lors de course irrégulière, bruit de roulement, jeu ou rouille de frottement:

- 4 Remplacer le palier support.
☞ Page 3

Fig. 1

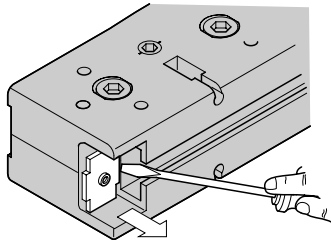
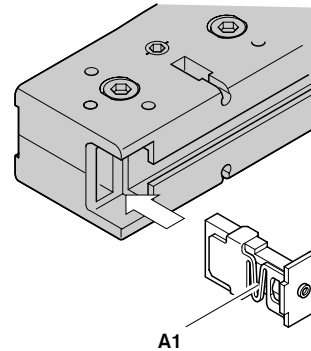


Fig. 2



Lavori di manutenzione

- 1 Controllare il fissaggio ed il gioco del cuscinetto di spinta unilaterale ed eventualmente correggerlo.
☞ Pagina 3
- 2 Controllare che il feltro di lubrificazione (A1) lubrifichi correttamente (i margini di lubrificazione sono riconoscibili?), ed eventualmente sostituire il feltro (A1).
☞ Fig. 1, 2
- 3 Controllare che le rotelle portanti scorrono in modo uniforme e senza ostacoli.

In caso di scorrimento non uniforme, rumori, gioco o ruggine dovuta ad attrito:

- 4 Sostituire il cuscinetto di spinta unilaterale.
☞ Pagina 3

Trabajos de mantenimiento

- 1 Comprobar la fijación y el juego del cojinete de apoyo; corregirlos si es necesario.
☞ Página 3
- 2 Comprobar el rendimiento de lubricación de los feltros de lubricación (A1) ¿Se reconocen aún los límites de la zona lubricada?, y, si es necesario, sustituir el feltro de lubricación (A1).
☞ Fig. 1, 2
- 3 Verificar si los rodillos se mueven suave y uniformemente.

Si se observan un movimiento no uniforme, ruidos en el movimiento, juego u óxido:

- 4 Sustituir el cojinete de apoyo.
☞ Página 3

Serviços de manutenção

- 1 Controlar e, se necessário, corrigir fixação e folga dos suportes de apoio.
☞ Página 3
- 2 Verificar o efeito lubrificador dos feltros de lubrificação (A1) (há uma faixa de limpeza visível?), se necessário, trocar os feltros (A1).
☞ Fig. 1, 2
- 3 Verificar se os roletes rodam com facilidade e uniformemente.

Se não estiverem rodando bem, se houver folga ou ferrugem por atrito:

- 4 Rocar os suportes de apoio.
☞ Página 3